

“Brainstorm”过程中英语词汇组织模式的多维分析及对写作的影响

黄 瑾

(聊城大学外国语学院,山东聊城 252059)

[摘要]英语写作能力作为英语学习者语言输出能力的重要表征长期受到关注,词汇在大脑中的组织模式对英语写作的构思框架、内容组织、语言表述等方面都起到了关键作用。研究以实证的方法从语义学角度客观分析了英语学习者在“Brainstorm”过程中词汇组织模式的特点,并探索提高英语写作水平有效途径。

[关键词]原型理论;语义场;图示理论;英语写作教学

一、引言

长期以来,写作一直是我国英语教学中最薄弱的环节。从大学英语四级考试分数的统计来看,各个单项中,唯有写作的平均成绩低于9分(总分为15分)及格线。[1]近年来国内学者对我国大学英语写作的相关研究表明,英语语言能力差、过度使用回避策略和作文内容贫乏是制约中国学生英语写作水平的三个重要因素。本文通过实证的方式从语义学角度,多维的度分析了造成以上制约英语写作水平的原因。并详细的剖析了原型理论,语义场理论和图示理论对写作构思过程中词汇产出的影响。旨在发现中国英语学习者写作中普遍存在的问题,找出解决问题的方法,提高英语写作教学的水平。

二、实验设计、过程及结果

(一)实验设计

本项实验采用命题作文的方式提取“Brainstorm”期间的词汇的产出量,用时5分钟。作文命题为“Festival”。参与测试为某高校英语专业二年级三个班的学生,被测总人数为53人,参与人数分别为:A班19人;B班17人;C班17人。试卷回收率100%,有效试卷53份。

(二)实验过程

测试日期为2008年1月3日,在西方传统节日圣诞节及中国传统节日春节之间。三个班级统一选择早自习时间进行测试。在答题纸派发之后,教师写下题目“Festival”让学生在在规定时间内构思作文并记录联想到的词汇。C班在受试之前增加一则写作构思示例向导(如图1):

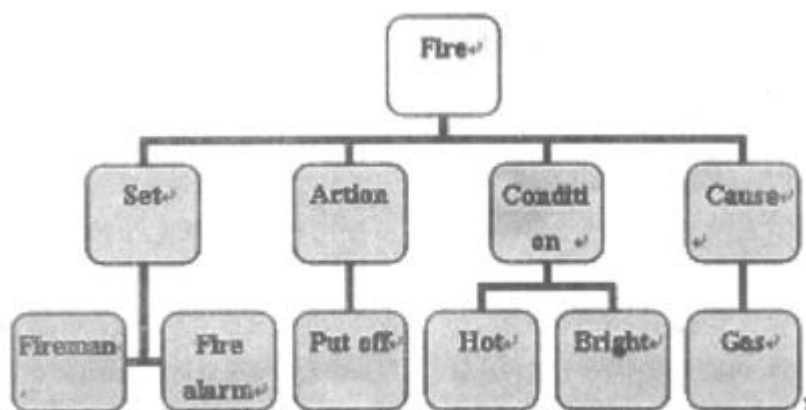


图1 词汇组织向导图

(三)实验结果

三个班的平均词汇产出量为36.17个。分别为A班32.37个,B班33.53个,C班43.06个。三个测试班级成绩如图2所示:

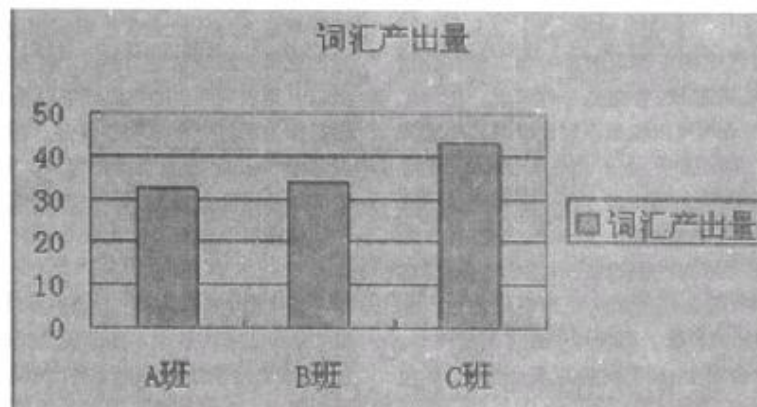


图2 词汇产出量对比表

现将出现频率最高的24个词以表格方式列出,如表1:

单词	词频	单词	词频	单词	词频
Happy	30	Christmas	18	Enjoy	12
Spring festival	25	Firework	16	Dinner	12
New	25	Travel	16	Dumpling	12
Get together	24	Visit	15	Relative	10
Friend	22	Good	15	Celebrate	9
Holiday	21	Relax	14	Delicious	9
Food	21	Money	13	Traditional	8
Family	21	TV	13	Busy	7

表1 词频表

(一)原型的定义和认知作用

原型具有普遍意义,经常用来指范畴内的最佳成员或典型代表,它作为范畴核心的图示化的心理表征,是范畴化的认知参照点。所有概念的建立都是以原型为中心,原型对概念的构成起核心作用。

试验结果表明,中国英语学习者普遍将“Spring Festival”看作“Festival”的原型。并将其作为概念范畴进行发散式思维。虽然英语专业的学生对外国文化背景的熟悉程度和多年英语学习经验对其认知参照会产生一定程度的影响,但是中国英语学习者更愿意用英语表述本土节日。对西方最重要的节日“Christmas”虽然早已学习,由于对其生活经验的缺乏尚不能在大脑中形成完整的图示。

(二)原型理论与写作

王文宇和文秋芳经过分析16名英语专业学生的英语写作过程,发现母语思维量与作文整体成绩呈负相关,母语在二语输出过程中有不同影响,在遣词造句时使用母语思维会对二语语言产生消极影响,而在内容构思和结构构思过程中运用母语思维对二语作文的质量并无明显的负面影响。[2]因此,以中国传统节日为“festival”的原型进行写作是完全可以和鼓励的。然而,实证调查表明:85%的教师将作文的词汇和语法水平作为批改的重要指标。[3]从词频表中我们很容易发现Brainstorm过程中学习者低档次词使用频率较高,如“高兴”原形用“happy”(词频30);“团聚”原形表述“get together”(词频24)。都反映出英语学习者词汇结构在大脑风暴过程中是原型化的。但是由于表述上过分单一造成文章的难度系数和词汇的丰富性大大降低。词汇是制约写作质量的重要因素。低难度单词很

难达到表述精确,因此,在日常教学当中对词汇的非原形化训练就显得非常重要。这就需要日常英语教学中深挖词汇语义、分析同义词之间的差异,让学生不仅掌握基本英文表述,更要用精确的非原型化的同义词精确表达思想,提高写作词汇使用的质与量。

四、语义场角度分析

(一)语义场理论
大脑风暴是写作过程中词汇提取的第一步。根据心理语言学的实验研究,词汇的提取,首先是一种联想。在词汇的意义联系方面,一个中心词可以根据不同的方式和周围许多词发生联系,如近义、反义关系,上下义关系,因果关系等等,并且每一个词都可以拥有许多与之关联的“邻词”,这就形成了一个语义场。[4]写作是认知的一个输出过程:写作者先有一个概念范围,然后形成自己的想法,对应中心词汇;然后激活扩散,形成语义场;最后经过语法处理完成表达。在这里起主要作用的是词汇的提取。如果一个概念范畴狭窄,它所对应的语义网络也会缩小,词汇间的距离会增加,不利于提取和使用。

(二)语义场理论和写作

在整个词汇意义系统中,存在着词义的聚合关系语义场和词义的组合关系语义场;他们就像经纬一样互相交错。Brainstorm的过程不仅是词汇的提取过程,也是词汇的组织过程,通过有序的提取,词汇提取量比较大,而且思维发散速度也比较快。实验在C班开展之前,教师有目的举例作了语义场的向导。在问卷回收后发现学生根据上下文关系进行大脑风暴的C班同学词汇的产出量平均为43.06个,而其他两个班的产出量则分别为A班32.37个和B班33.53个。显然,上下义关系可以促进英语写作构思过程中词汇的产出,也就是可以提高学习者写作思维的发散能力。运用语义场进行写作,不但能有效激活英语写作过程中的词汇提取,还能提高语言表达的条理性与精确性,能有效地发展英语学习者的写作能力。

五、图示理论角度分析

(一)图示理论

所谓“图式”指的就是大脑为了便于信息储存和处理将新事物和已有知识与经历有机地组织起来的一种知识表征形式,是相互关联的知识构成的完整的信息系统。图式分为两大类,一类是形式图式,另一类是内容图式。形式图式是指有关语法的知识以及不同的文体知识。内容图式是指有关事物、事件内容的知识图式。[5]写作需要适当的形式与充实的内容的有机结合,即需要两种图式。

(二)图示理论与英语写作

内容图式承载了文化背景知识。任何语言材料,无论是口头还是书面的,都是指导读者或作者如何根据自己原有的知识,恢复或构成原有图示。图示的共同性是人们在相同的社会生活经验中形成,中国英语学习者对中国传统节日的经验丰富,这就造成内容图示的单一化,作文内容的贫乏。文体图式是一种形式图示,使存在于作者心目中的文章的“标准样式”。文章体裁是多种多样的,如寓言,说明文,议论文,记叙文等。学习者对文章结构越熟悉,写作时就越能把握思路、层次,对文章的特定框架的结构和组织排列及文章的逻辑关系越清楚,写作时就越得心应手。在本次试验中,由以上列表所列出的提取词可以看出,被试者更倾向于将该题目作为记叙文来描写和陈述。很少被试者用议论文文体去考虑“festival”的文章结构模式。然而,大学期间英语作文的文体是以论文为主,所以,教师应该根据情况在日常的写作训练中引导学生写文体多样化,特别是注重议论文的写作。为丰富写作图式可以采用读写结合的方式。阅读是根据文章所提供的线索不断地激活读者头脑中的相应图式,通过同化、顺应以强化已有的图式或在原先图式的基础上形成新的图式。而写作则是根据作者写作目的或意图激活已有的图式并在诸多的图式中不断地进行筛选、嫁接,最后组合成文的过程。正因为图示知识在英语写作过程中可以发挥积极作用,因此在平时的教学中教师应该鼓励学生加大阅读量不断丰富自己的图示知识,注意不同图示知识间的差异,在此基础上经常进行写作练习。

六、 结语

通过对实验的横向分析,我们发现,Brainstorm 过程中英语学习者词汇组织模式及内容构思有很强的母语化特点,词汇提取能力较低。大脑风暴作为英语写作构思的重要环节,词汇提取水平会直接影响后期作文质量。因此在写作教学中,需要运用语义场理论加强学生词汇的提取,运用能力;开阔图示思维,从而发散写作内容;避免表述的原型化。

参考文献:

- [1] 刘晓平.从学生习作中的语言错误看大学英语四、六级考试写作应试技巧[J].江西师范大学学报(哲学社会科学版) 2006,(3):124.
- [2] 王文宇,文秋芳.母语思维与外语作文分项成绩之间的关系[J].外语与外语教学,2002,(10):17.
- [3] 韩玉平.谈英语写作教学中的作文批改误区[J].聊城大学学报(社会科学版),2006,(2):117.
- [4] 罗凤文,梁兴莉.语义场理论及其在大学英语写作中的应用——一项基于大学生词汇提取能力的实验分析[J].理论界,2006,(7):278.
- [5] 杨孟筠.图式理论与写作教学[J].教学与管理.2006,(8):90.

5 无忧论文网

5 51lunwen.com